

Jer

Chapter 19

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

וּמִזְקְנֵי 1
幾人か-の-長老-を-連れて
H2205

חֲרָשׁ 土器の
H2789

יוֹצֵר 陶工の
H3335

בְּבִקְיָהּ 瓶-を
H1228

וּקְנִיתִי 買え
H7069

הֵלֵךְ 行って
H1980

יְהוָה 主は
H3068

אָמַר 言われた
H0559

כֹּה このように
H3541

הָעָם 民の
H2205

וּמִזְקְנֵי 幾人か-の-長老-を
H2205

הַכֹּהֲנִים: 祭司たちの
H3548

主はこう言われる、「行って、陶器師のびんを買い、民の長老と年長の祭司のうちの数人を伴って、

וַיֵּצֵאתָ 2
□ 出て-行け
H3318

אֶל- 谷-に
H0413

בְּנֵי 息子-の
H1516

בֶּן- 息子-の
H2011

הַנֹּחַם ところの
H2011

אֲשֶׁר ところの
H6607

פֶּתַח 入口-にある
H8179

שַׁעַר 門-の
H2777

וְהַחֲרָסוֹת[土器の
H2777

הַחֲרָסִית(土器の
H2777

וּקְרָאתָ 告げよ
H7121

שָׁם そこ-で
H8033

אֶת- 言葉を-を
H0853

הַדְּבָרִים ところの
H1697

אֲשֶׁר- わたしが-語る
H1696

אֵלַי: お前に
H0413

瀬戸かけの門の入口にあるベンヒンノムの谷へ行き、その所で、わたしがあなたに語る言葉をのべて、

וְאָמַרְתָּ 3
言え
H0559

שָׁמְעוּ 聞け
H8085

דְּבַר- 言葉を-を
H1697

יְהוָה 主の
H3068

מַלְכֵי 王たち-よ
H4428

יְהוּדָה ユダの
H3063

וְיֹשְׁבֵי 住民-よ
H3427

יְרוּשָׁלַם エルサレムの
H3389

כֹּה このように
H3541

אָמַר 言われた
H0559

יְהוָה 主
H3068

צְבָאוֹת 万軍の
H0430

אֱלֹהֵי 神-は
H3478

יִשְׂרָאֵל イスラエルの
H2009

הֲנִי 見よ-わたしは
H0935

מָבִיא もたらす
H4725

רָעָה 災い-を
H4725

עַל- 上-に
H2088

הַמָּקוֹם この-場所の
H2088

הָזֶה 此-の
H2088

אֲשֶׁר ところの
H3605

כָּל- すべて
H8085

שְׁמָעָה 聞く者-の
H6750

תִּצְלֶנָּה 鳴る
H0241

אָזְנוֹ: その-耳-が
H0241

言いなさい、『ユダの王たち、およびエルサレムに住む者よ、主の言葉を聞きなさい。万軍の主、イスラエルの神はこう仰せられる、見よ、わたしは災をこの所に下す。おおよそ、その災のことを聞くものの耳は両方とも鳴る。

וַיַּעַן 4
ゆえに
H3282

אֲשֶׁר 彼らが-捨てた
H0853

עֲזָבוּ 彼らが-捨てた
H0853

וַיִּנְכְּרוּ 嘯した
H0853

אֶת- 此-の
H0853

הַמָּקוֹם 此-の場所-を
H4725

הַזֶּה 此-の
H4725

וַיִּקְטְרוּ 香を-たいた
H2088

בּוֹ 彼らが-たいた
H2088

לְאֱלֹהִים 神々-に
H0430

אֲחֵרִים 他の
H0312

אֲשֶׁר ところの
H3808

לֹא- 知らなかつた
H3808

יָדְעוּם 彼ら-も
H1992

הֵמָּה 彼ら-も
H1992

וְאֲבוֹתֵיהֶם 彼らの-先祖-も
H0001

וּמַלְכֵי 王たち-も
H4428

יְהוּדָה ユダの
H3063

וּמְלָאוֹ 満たした
H4390

אֶת- 此-の場所-を
H0853

הַמָּקוֹם 此-の場所-を
H4725

הָזֶה 此-の
H2088

דָּם 血-で
H1818

נָקִים: 罪なき者の
H1818

彼らがわたしを捨て、この所を汚し、この所で、自分も先祖たちもユダの王たちも知らなかつた他の神々に香をたき、かつ罪のない者の血を、この所に満たしたからである。

また彼らがその敵とその命を求める者と共に囲まれて苦しみ悩む時、わたしは彼らに自分のむすこの肉、娘の肉を食べさせる。彼らはまた互にその友の肉を食べるようになる』。

וְשִׁבְרָתָּהּ 10 וְהַבְּקָבֶקֶב 10 לְעֵינַי 10 הָאֲנָשִׁים 10 הַהֲלֹכִים 10 אוֹתְךָ: 10
 砕け 10 その-瓶-を 10 目-の前で 10 人々の 10 行く 10 お前と-共に 10
[H7665](#) [H1228](#) [H0376](#) [H1980](#) [H0853](#)

そこで、あなたは、一緒に行く人々の目の前で、そのびんを砕き、

וְאָמַרְתָּ 11 אֲלֵיהֶם 11 כֹּה־ 11 וְאָמַר 11 יְהוָה 11 צְבָאוֹת 11 כִּכָּה 11 אֲשַׁבֵּר 11 אֶת־ 11
 彼ら-に 11 言え 11 このように 11 言われた 11 主 11 万軍の 11 このように 11 わたしは-砕く 11
[H0559](#) [H0413](#) [H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H3602](#) [H7665](#) [H0853](#)

וְהָעָם 11 הַזֶּה 11 וְאֶת־ 11 הָעִיר 11 הַזֹּאת 11 כְּאֲשֶׁר 11 יִשְׁבֵּר 11 אֶת־ 11 כְּלֵי 11 הַיּוֹצֵר 11 אֲשֶׁר 11
 この-民-を 11 この-町-を 11 この-町-を 11 砕く-ように 11 砕く-ように 11 器-を 11 陶工の 11 ところの 11
[H2088](#) [H0853](#) [H2063](#) [H7665](#) [H0853](#) [H3627](#) [H3335](#)

לֹא־ 11 יוּכַל 11 לְהִרְפֹּה 11 עוֹד 11 וּבִתְפֹת 11 יִקְבְּרוּ 11 מֵאֵין 11 מְקוֹם 11
 できない 11 修復する-ことが 11 もはや 11 トフェト-で 11 埋葉る 11 場所-がない-ほどに 11
[H3808](#) [H3201](#) [H7495](#) [H5750](#) [H8612](#) [H6912](#) [H0369](#) [H4725](#)

לְקַבֵּר: 11
 埋葉る-ための
[H6912](#)

そして彼らに言いなさい、『万軍の主はこう仰せられる、陶器師の器をひとたび砕くならば、もはやもとのようにすることはできない。このようにわたしはこの民とこの町とを砕く。人々はほかに葬るべき場所がないために、トペテに葬るのであろう。』

כֹּן־ 12 אֵשְׁתָּהּ 12 לְמַקְוֹם 12 הַזֶּה 12 נֹאֵם־ 12 יְהוָה 12 וּלְיוֹשְׁבָיו 12 וּלְתַת 12
 このように 12 わたしは-する 12 この-場所-に 12 この-場所-に 12 御告げ 12 主の 12 その-住民-にも 12 する-ために 12
[H4725](#) [H2088](#) [H5002](#) [H3068](#) [H3427](#) [H5414](#)

אֶת־ 13 הָעִיר 13 הַזֹּאת 13 כְּתַפֹּת: 13
 この-町-を 13 この-町-を 13 トフェト-のように 13
[H0853](#) [H2063](#) [H8612](#)

主は仰せられる、わたしはこの所と、ここに住む者と共にこのようにし、この町をトペテのようにする。

וְהָיוּ 13 בְּתֵי 13 יְרוּשָׁלַם 13 וּבְתֵי 13 מַלְכֵי 13 יְהוּדָה 13 כְּמַקְוֹם 13 הַתְּפֹת 13 הַטְּמְאִים 13
 なる 13 家々-は 13 エルサレムの 13 家々-も 13 王たちの 13 ユダの 13 場所-のように 13 トフェトの 13 汚れた 13
[H1961](#) [H3389](#) [H4428](#) [H3063](#) [H8612](#) [H2931](#)

לְכָל 13 הַבָּתִּים 13 אֲשֶׁר 13 קָטְרוּ 13 עַל־ 13 נִגְתֵיהֶם 13 לְכָל 13 צְבָא 13 הַשָּׁמַיִם 13
 家々-のこと 13 ところの 13 香を-たいた 13 上-で 13 それらの-屋上の 13 すべての 13 軍勢-に 13 天の 13
[H3605](#) [H1406](#) [H3605](#) [H8064](#)

וְהִסַּד 13 נְסֻכִים 13 לְאֱלֹהִים 13 אֲחֵרִים: 13 פ
 注いだ 13 契酒-を 13 神々-に 13 他の 13
[H5262](#) [H0430](#) [H0312](#)

エルサレムの家とユダの王たちの家、すなわち彼らとその屋上で天の衆群に香をたき、ほかの神々に酒を注いだ家は、皆トペテの所のように汚される』。

וַיָּבֵא 14 יְרֵמְיָהוּ 14 מִהַתְּפֹת 14 אֲשֶׁר 14 שָׁלַח 14 יְהוָה 14 שָׁם 14 לְהַנְבִּיא 14
 帰って-来た 14 エレミヤフは 14 トフェト-から 14 ところの 14 遣わした 14 主-が 14 そこ-に 14 預言する-ために 14
[H0935](#) [H3414](#) [H8612](#) [H7971](#) [H3068](#) [H8033](#) [H5012](#)

וַיַּעֲמֵד 14 בְּחֵצֵר 14 בֵּית־ 14 יְהוָה 14 וַיֹּאמֶר 14 אֶל־ 14 כָּל־ 14 הָעָם: 14 ס
 立った 14 庭-に 14 家-の 14 主の 14 言った 14 すべて 14 民-に 14
[H5975](#) [H3068](#) [H0559](#) [H0413](#) [H3605](#)

エレミヤは主が彼をつかわして預言させられたトペテから帰ってきて、主の家の庭に立ち、すべての民に言った、

15

אַל-	(מביא)	הנני	ישראל	אלהי	צבאות	יהוה	אמר	כה-	
□	もたらす	□	見よ-わたしは	イスラエルの	神-は	万軍の	主	言われた	このように
H0413	H0935	H0935	H2009	H3478	H0430	H3068	H0559	H3541	
אשר	הרעה	כל-	את	עריה	כל-	ועל-	הזאת	העיר	□
ところの	その-災い-を	すべての	□	その-町々-にも	すべての	□	□	この-町-に	
		H3605	H0853		H3605	H2063			
לבלתי	ערפם	את-	הקשו	כי	עליה	דברתי			
聞かない-ために	彼らの-うなじ-を	□	彼らは-硬くした	なぜなら	それについて	わたしが-語った			
H1115	H6203	H0853	H7185			H1696			
					דברי:	את	שמוע		
					わたしの-言葉-を	□	□		
					H1697	H0853	H8085		

「万軍の主、イスラエルの神はこう仰せられる、見よ、わたしは、この町とそのすべての村々に、わたしの言ったもろもろの災を下す。彼らが強情で、わたしの言葉に聞き従おうとしないからである」。